

changes of GPKI Application CA CPCPS

section	2007/7/6 Version (old)	2009/5/25 Version (new)
3.2.2	LRA は、サーバ証明書及びコード署名証明書の申請手続において、 所定の手続に基づき 、証明書利用者の属する組織の真偽を確認する。	LRAは、サーバ証明書及びコード署名証明書の申請手続において、申請書に記載された組織等を独立行政法人国立印刷局発行の職員録等と照合することにより、証明書利用者の属する組織の真偽を確認する。
	As for the application procedure of a Server certificate and code-signing certificate, the LRA shall confirm the authenticity of the organization to which the subscriber belongs according to a prescribed procedure .	As for the application procedure of a Server certificate and code-signing certificate, the LRA shall confirm the authenticity of the organization to which the subscriber belongs by collating the information (organization and so on) described in the application with the directory of government officials issued by National Printing Bureau and so on .
3.2.3	LRAは、サーバ証明書及びコード署名証明書の申請手続において、 所定の手続に基づき 、証明書利用者の真偽を確認する。	LRAは、サーバ証明書及びコード署名証明書の申請手続において、申請書に記載された氏名、連絡先等を独立行政法人国立印刷局発行の職員録等と照合することにより証明書利用者の真偽を確認する。 また、LRAは、電話又は対面により申請の意思を確認する。
	As for the application procedure of a Server certificate and code-signing certificate, the LRA shall confirm the authenticity of the subscriber according to a prescribed procedure .	As for the application procedure of a Server certificate and code-signing certificate, the LRA shall confirm the authenticity of the subscriber by collating the information (name, contact address and so on) described in the application with the directory of government officials issued by National Printing Bureau and so on . And the LRA shall confirm the intention to subscribe by telephone or face to face .
4.1.2(1)	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRA に対して正確な情報を申請するものとする。	LRAは、申請書にサーバ証明書の名義(cn)として記載されたドメイン名の所有者が、LRAを所管する府省等又はその関連組織であることを第三者機関の提供するデータベース等により確認し、IA及びRA に対して正確な情報を申請するものとする。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures , and apply accurate information to the IA and RA.	The LRA shall confirm that the domain holder of the common name (CN) described in the Server certificate application is the organizations of offices and ministries to which the LRA belongs by using the database provided by the third-party body and so on, and apply accurate information to the IA and RA.
4.1.2(2)	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRA に対して正確な情報を申請するものとする。	LRAは、申請書にコード署名証明書の名義(cn)として記載された組織名称が存在し、かつLRAを所管する府省等又は府省等に属する庁の最上位の組織名称であることを、府省等が公表している資料に記載の組織名称により確認し、IA及びRA に対して正確な情報を申請するものとする。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures , and apply accurate information to the IA and RA.	The LRA shall confirm that the organization name of the common name (CN) described in the code-signing application exists and it is the organization name of offices and ministries to which the LRA belongs by using the public documents published by offices and ministries, and apply accurate information to the IA and RA.
4.2(1)-1	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRAに対してサーバ証明書の発行申請の登録を行う。	LRAは、「3.2.2 組織の認証」及び「3.2.3 個人の認証」において定める手続に基づき審査を実施し、IA及びRAに対してサーバ証明書の発行申請の登録を行う。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures , and registers to the IA and RA.	The LRA shall perform review according to the procedures defined in "3.2.2 Authentication of organization identity" and "3.2.3 Authentication of individual identity" , and registers to the IA and RA.
4.2(1)-2	IA及びRAは、 所定の手続に基づき 、LRAから登録された申請内容が適切であることを確認する。	IA及びRAは、「3.2.1 秘密鍵の所持を証明する方法」において定める手続の実施及びLRAにおける審査が完了していることの確認により申請内容が適切であることを確認する。
	The IA and RA shall check that the application contents registered by the LRA are appropriate in accordance with the prescribed procedures .	The IA and RA shall check that the application contents are appropriate by operating of the procedures defined by "3.2.1 Method to prove possession of private key" , and shall check that the review in LRA is completed.
4.2(2)-1	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRAに対してコード署名証明書の発行申請の登録を行う。	LRAは、「3.2.2 組織の認証」及び「3.2.3 個人の認証」において定める手続に基づき審査を実施し、IA及びRAに対してコード署名証明書の発行申請の登録を行う。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures , and registers to the IA and RA.	The LRA shall perform review according to the procedures defined in "3.2.2 Authentication of organization identity" and "3.2.3 Authentication of individual identity" , and registers to the IA and RA.

changes of GPKI Application CA CPCPS

section	2007/7/6 Version (old)	2009/5/25 Version (new)
4.2(2)-2	IA及びRAは、 所定の手続に基づき、LRAから登録された申請内容が適切であることを確認する。	IA及びRAは、「3.2.1 秘密鍵の所持を証明する方法」において定める手続の実施及びLRAにおける審査が完了していることの確認により申請内容が適切であることを確認する。
	The IA and RA shall check that the application contents registered by the LRA are appropriate in accordance with the prescribed procedures.	The IA and RA shall check that the application contents are appropriate by operating of the procedures defined by "3.2.1 Method to prove possession of private key", and shall check that the review in LRA is completed.
4.3(1)	IA及びRAは、 所定の手続で登録された公開鍵 に対し、自CAの署名を付してサーバ証明書を発行する。 IA及びRAは、発行したサーバ証明書を、 所定の手続に基づきLRAに配付する。	IA及びRAは、 登録された公開鍵 に対し、自CAの署名を付してサーバ証明書を発行する。 IA及びRAは、発行したサーバ証明書を、 安全な通信手段を用いてLRAに配付する。
	The IA and RA sign to the public key registered by a prescribed procedure with the CA private key, issue a Server certificate. The IA and RA distribute the issued Server certificate to the LRA in accordance with the prescribed procedures.	The IA and RA sign to the registered public key with the CA private key, issue a Server certificate. The IA and RA distribute the issued Server certificate to the LRA by using a safe means of communication.
4.3(2)	IA及びRAは、 所定の手続で登録された公開鍵 に対し、自CAの署名を付してコード署名証明書を発行する。 IA及びRAは、発行したコード署名証明書を、 所定の手続に基づきLRAに配付する。	IA及びRAは、 登録された公開鍵 に対し、自CAの署名を付してコード署名証明書を発行する。 IA及びRAは、発行したコード署名証明書を、 安全な通信手段を用いてLRAに配付する。
	The IA and RA sign to the public key registered by a prescribed procedure with the CA private key, issue a code signing certificate. The IA and RA distribute the issued code signing certificate to the LRA in accordance with the prescribed procedures.	The IA and RA sign to the registered public key with the CA private key, issue a code signing certificate. The IA and RA distribute the issued code signing certificate to the LRA by using a safe means of communication.
4.4(1)	証明書利用者は、 所定の期間内に 証明書の内容を確認する。 証明書利用者は、問題があれば、 所定の期間内に LRAに申し出るものとする。 LRAは、 所定の期間内に 証明書利用者からの申し出がない場合、サーバ証明書の受入れが完了したものとする。	証明書利用者は、 遅滞なく 証明書の内容を確認する。証明書利用者は、問題があれば、LRAに申し出るものとする。 LRAは、証明書利用者からの申し出がない場合、サーバ証明書の受入れが完了したものとする。
	The subscriber shall check the contents of the certificate within a prescribed period of time. When detecting a problem, the subscriber shall notify the LRA of the problem within a prescribed period of time. The LRA assumes acceptance of the Server certificate to be completed if the subscriber notify the LRA of no problem within a prescribed period of time.	The subscriber shall check promptly the contents of the certificate. When detecting a problem, the subscriber shall notify the LRA of the problem. The LRA assumes acceptance of the Server certificate to be completed if the subscriber notify the LRA of no problem.
4.4(2)	証明書利用者は、 所定の期間内に 証明書の内容を確認する。 証明書利用者は、問題があれば、 所定の期間内に LRAに申し出るものとする。 LRAは、 所定の期間内に 証明書利用者からの申し出がない場合、コード署名証明書の受入れが完了したものとする。	証明書利用者は、 遅滞なく 証明書の内容を確認する。証明書利用者は、問題があれば、LRAに申し出るものとする。 LRAは、証明書利用者からの申し出がない場合、コード署名証明書の受入れが完了したものとする。
	The subscriber shall check the contents of the certificate within a prescribed period of time. When detecting a problem, the subscriber shall notify the LRA of the problem within a prescribed period of time. The LRA assumes acceptance of the code signing certificate to be completed if the subscriber notify the LRA of no problem within a prescribed period of time.	The subscriber shall check promptly the contents of the certificate. When detecting a problem, the subscriber shall notify the LRA of the problem. The LRA assumes acceptance of the code signing certificate to be completed if the subscriber notify the LRA of no problem.
4.9.1(1)	・サーバ証明書の秘密鍵の紛失、危殆化 ・証明書記載事項の変更	・サーバ証明書の秘密鍵の紛失、危殆化 ・ 証明書の再発行 ・証明書記載事項の変更
	- In case of loss or compromise of private key. - In case of modification of contents described In the certificate.	- In case of loss or compromise of private key. - In case of reissuing of certificate. - In case of modification of contents described In the certificate.
4.9.1(2)	・コード署名証明書の秘密鍵の紛失、危殆化 ・証明書記載事項の変更	・コード署名証明書の秘密鍵の紛失、危殆化 ・ 証明書の再発行 ・証明書記載事項の変更
	- In case of loss or compromise of private key. - In case of modification of contents described in the certificate.	- In case of loss or compromise of private key. - In case of reissuing of certificate. - In case of modification of contents described in the certificate.

changes of GPKI Application CA CPCPS

section	2007/7/6 Version (old)	2009/5/25 Version (new)
4.9.3(1)	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRAに対しサーバ証明書の失効申請の登録を行う。	LRAは、申請書に記載された名義(cn)が、発行申請時の申請書に記載された名義(cn)と同一であることを確認し、IA及びRAに対しサーバ証明書の失効申請の登録を行う。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures and registers the Server certificate revocation application to the IA and RA.	The LRA shall confirm that the common name (CN) described in the application is the same common name (CN) of the application for issuing certificate and registers the Server certificate revocation application to the IA and RA.
4.9.3(2)	LRAは、 所定の手続に基づき審査を実施し 、IA及びRAに対しコード署名証明書の失効申請の登録を行う。	LRAは、申請書に記載された名義(cn)が、発行申請時の申請書に記載された名義(cn)と同一であることを確認し、IA及びRAに対しコード署名証明書の失効申請の登録を行う。
	The LRA shall perform review in accordance with the prescribed procedures and registers the code signing certificate revocation application to the IA and RA.	The LRA shall confirm that the common name (CN) described in the application is the same common name (CN) of the application for issuing certificate and registers the code signing certificate revocation application to the IA and RA.
4.9.12	証明書利用者の秘密鍵が危殆化した場合、証明書利用者は、 所定の手続に基づき 直ちにLRAに報告する。LRAは、 所定の手続に基づき 直ちに失効申請手続きを行う。	証明書利用者の秘密鍵が危殆化した場合、証明書利用者は、直ちにLRAに報告する。LRAは、直ちに失効申請手続きを行う。
	When the private key of a subscriber enters a compromise state, the user shall inform the LRA of the state immediately in accordance with the prescribed procedures . The LRA shall perform the revocation application procedure quickly in accordance with the prescribed procedures .	When the private key of a subscriber enters a compromise state, the user shall inform the LRA of the state immediately. The LRA shall perform the revocation application procedure quickly.